



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.

Smlouva o poskytnutí příspěvku

mezi		
Příjemce dotace	Euroregion Krušnohoří	
STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV Zborovská 4602, 43028 Chomutov	Euroregion Krušnohoří Topolová 1278/8, 434 01 Most	
zastoupeným		
Název	Název	
JUDr. MAREK HRABÁČ Ing. Daniel Černý	František Bína jednatel Euroregionu Krušnohoří	
uzavírají v rámci Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 následující Smlouvu o poskytnutí příspěvku.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	0189-CZ-16.11.2016 Registrační číslo	
Chomutovské Krušení 2017 - Připomenutí hornických tradic nejen v Krušnohoří Jméno projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	30.11.2016 Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Euroregion Krušnohoří dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00 %	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	15.000,00 Euro €	
z prostředků přiznaných Euroregion Krušnohoří k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v přiložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	29.350,85 €	29.350,85 €
způsobilé výdaje	29.350,85 €	29.350,85 €
nezpůsobilé výdaje	0,00 €	0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	15.000,00 €	15.000,00 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	14.350,85 €	14.350,85 €

Handwritten signature

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.

3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (Doba trvání), je stanovena takto:

Začátek	16.11.2016
Konec	31.08.2017
	Datum

V této době musí být projekt zrealizován.

4. Platba je podmíněna poskytováním programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.

5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.

6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je základem této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.

7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu. Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.

8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.

9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.

10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřipustné.

11. Příjemce dotace je povinen **předložit použití dotačních prostředků** formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu **vč. veškerých potřebných podkladů do 30.09.2017 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu**. Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.

12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.

13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními,
 jsou (viz příloha 2) vyloučena nejsou vyloučena.

14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.

15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou prvořisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Euroregion Krušnohoří, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Euroregion Krušnohoří překlad do němčiny.

16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.

17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí n. L.

18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení.

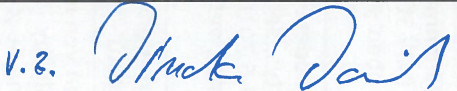
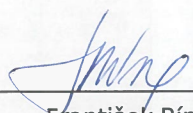


Zab!

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Euroregion Krušnohoří nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Euroregion Krušnohoří pozbývá platnosti.

Podpis - Příjemce dotace	Podpis - Euroregion Krušnohoří
<p>v. z. </p> <p>JUDr. MAREK HRABÁČ</p>	
<p>Ing. Daniel Černý</p>	<p>František Bína</p>
Razítko, Místo, Datum	Razítko, Místo, Datum
 <p>CHOMUTOV 17. 01. 2017</p>	 <p>Sídlo: Městské divadlo v Mostě, Divadelní 15 Doručovací adresa: Divadlo Rozmanitostí Topolová 1278/8, 434 01 Most IČ: 473 24 651 EUROREGION KRUSNOHOŘÍ</p>



Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Chomutover Bergbau- und Hüttenstag 2017 - Erinnerung an Bergbautraditionen nicht nur im Erzgebirge / Chomutovské Krušení 2017 - Připomenutí hornických tradic nejen v Krušnohoří
Antragsteller / Žadatel:	STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV
Registriernummer / Registrační číslo:	0189-CZ-16.11.2016

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

	Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů	geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF-Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	26.051,00	26.051,00	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Experten und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	26.051,00	26.051,00	0,00
1.2.1	Restaurants und Bars am Samstag 17.6.2017 für 180 Personen Teilnehmer aus beiden Seiten der Grenze Projekt-die mein Mittag + Getränk = 270 pro Person 10 € / Stravování v sobotu 17.6.2017 pro 180 osob účastníků projektu z obou stran hranice - oběd + nápoj = 270 Kč za osobu 10 EUR	1.800,00	1.800,00	0,00
1.2.2	Technische Sicherheitsmaßnahmen - 17.6.2016-Sound, Lichter, 1 Podest + Dach, Barrieren, sound-System, Beleuchtung, 2 x led-TV und 6 Kameras, große Partys, setzt auf den Sitzgelegenheiten, Konferenztechnik / Technické zabezpečení - 17.6.2016 - zvuk, světla, 1x podium + střecha, zábrany, ozvučení, osvětlení, 2x led TV a 6 kamer, velkoplošné strany, sety na sezení, konferenční technika	15.000,00	15.000,00	0,00
1.2.3	Dolmetschen - 17.6.2017 aus- und laufende, informelle Abschlussstreffen Gäste / Tlumočení - 17.6.2017 zahajovací a průběžná, závěrečná neformální setkání hostů - hodina 20 á 15Eur	300,00	300,00	0,00
1.2.4	Übersetzungsdienste - Übersetzung der Werbemittel sowie Minuten von informellen und formellen Verhandlungen-a standard 50 x 9EUR / Překladatelské služby - Překlad propagačních materiálů, zápisy z neformálních i formálních jednání - normostrana 50 x 9EUR	450,00	450,00	0,00

1.2.5	Auf der rechten Seite - 2 x Bus mieten, die die deutschen Gäste aus Wind/Blasmusik und der Bergwerks-Vereins der Parade, das Kulturprogramm am Samstag, 17. 6. 2017- 1 Stück vernickelt 550Eur / Doprava - 2 x pronájem autobusu, který přiveze německé hosty z dechových kapel a hornického spolku na průvod, na kulturní program v sobotu 17. 6. 2017 - 1ks á 550Eur	1.100,00	1.100,00	0,00
1.2.6	Ausgaben für Werbung und Promotion, Kommunikation und bietet in Verbindung mit einem Projekt-Plakate, Broschüren, Werbung, Výlep, Banner, T-shirts und Stifte, Abzeichen KAU/NJ-1 Vertrag 4500 Eur-100 A2 zweisprachige, 100 A5 zweisprachige, Produktion v / Výdaje na propagaci , komunikaci a publicitu a poskytování v souvislosti s projektem - plakáty, letáky, inzerce, výlep, bannery, trika a propisky, odznaky Čj/NJ - 1 smlouva 4500 Eur - 100 ks A2 Čj/NJ, 100 ks A5 v Čj a NJ, výroba 180 triček, propisek	4.500,00	4.500,00	0,00
1.2.7	Radio spot Produktion zweisprachige / Výroba rozhlasového spotu Čj/NJ	400,00	400,00	0,00
1.2.8	Der Sicherheitsdienst wird verwendet, wenn die Prozession Truppen, vorbei schwimmt, Bewachung Bühne, Teilnahme an den Sitzungen der informellen Gruppen von Projektbeteiligten von 09:00 bis 22:00-15 osobx13hodinx200Kč / Bezpečnostní služba bude využita při průvodu spolků, průjezdu alegorických vozů, ostraha podia, účast na setkání neformálních skupin účastníků projektu od 9:00 do 22:00 - 15 osobx13hodinx200Kč	1.481,00	1.481,00	0,00
1.2.9	Reinigungsservice wird in die Parade Truppen vorbei schwimmt, nach der Sitzung des informellen Gruppen von Teilnehmern des Projektes und die damit einhergehenden kulturellen, sozialen Aktivitäten verwendet werden. / Úklidové služby budou využity při průvodu spolků, průjezdu alegorických vozů, po setkávání neformálních skupin účastníků projektu a kulturních, společenských doprovodných aktivitách.	600,00	600,00	0,00
1.2.10	Energie und damit verbundenen Gebühren am Veranstaltungsort Kultur- und begleitende Maßnahmen-Projekt. / Energie a s ní spojené poplatky v místě konání kulturních a společenských doprovodných aktivit projektu.	120,00	120,00	0,00
1.2.11	Verleih Kostüme in der Parade der allegorischen Wagen und von den historischen Kostümen der Einwohner der Region, in der Tschechischen Republik und in Deutschland zu sehen sein. / Pronájem krojů - v průvodu městem a na alegorických vozech budou k vidění dobové kroje obyvatel regionu, jak v Čechách, tak i v Německu.	300,00	300,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Pauschale 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00

3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	29.350,85	29.350,85	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---